

OTROS PROGRAMAS

Además de los sectores de actividad clave del CIDHG, el Centro también lleva a cabo programas en otros ámbitos importantes de la acción contra las minas, entre los que se cuentan, pero no exclusivamente:

- > **el Programa francófono**
- > **la educación sobre el riesgo de las minas**
- > **la asistencia a las víctimas**

En esta página se enumeran sucesivamente estos tres proyectos, y se indican sus objetivos y actividades.

EL PROGRAMA FRANCÓFONO

En octubre de 2006 se creó un programa encaminado a promover la acción del CIDHG en los países francófonos afectados por las minas y los restos explosivos de guerra (REG).

Este programa tenía tres objetivos:

- > fortalecer el papel del CIDHG en los países afectados de habla francesa;
- > promover los conocimientos técnicos francófonos identificados en materia de acción contra las minas, y
- > fomentar los intercambios de información, en particular entre los profesionales francófonos y anglófonos.

A tal efecto, se concibieron diversas actividades:

- > la **publicación y traducción** de documentos clave para los profesionales francófonos de la acción contra las minas y los REG;
- > la creación de **Bibliominas**, en colaboración con tres centros africanos. Esta biblioteca en línea tiene por objeto recopilar toda la información, así como los eventos existentes en francés sobre la acción contra las minas y los REG; contiene asimismo la sección "Emplois", que proporciona otro medio de contacto complementario con las organizaciones que buscan expertos francófonos;
- > la preparación de seminarios francófonos: organización de un **seminario anual** de actores africanos francófonos que toman parte en la acción humanitaria contra las minas y los REG en sus territorios nacionales; se trata de una plataforma de intercambio de conocimientos técnicos y de información que congrega a estos autores francófonos, y
- > la identificación y promoción de conocimientos técnicos francófonos a escala internacional.

Publicaciones y traducciones

De 2008 a 2011, el CIDHG ha intensificado sus esfuerzos para traducir documentos y publicaciones al francés.

Estos documentos provienen de diversas fuentes: documentos del CIDHG, Normas Internacionales para la Acción contra las Minas (IMAS), y documentos de la Unidad de Apoyo para la Implementación de la Convención sobre la prohibición de minas antipersonal. El Centro de Perfeccionamiento en Acciones de Retirada de Minas y Descontaminación posteriores a los Conflictos (CPADD) de Benin también ha contribuido a estos esfuerzos de traducción de publicaciones del CIDHG, con miras a responder a las necesidades de formación de sus aprendices, fundamentalmente africanos.

La Escuela de Ingeniería de Angers (Ecole du Génie de France) también ha aportado su contribución asegurando el examen semántico y técnico de este esfuerzo de traducción.

> **IMAS, Notas técnicas y Acuerdos europeos**

Estos documentos se han traducido con la colaboración del CPADD y la EG, y han sido validados posteriormente por el CIDHG. Las normas traducidas o actualizadas en el marco de este proceso desde 2008 están marcadas con la mención "Nueva traducción". Todas las normas (41) se han traducido y actualizado. Desde mediados de 2010 se han redoblado los esfuerzos en lo que respecta a las Notas técnicas y los Acuerdos europeos. Los documentos pueden consultarse en línea y descargarse en versión PDF en la dirección www.mineactionstandards.org/tr-french.htm

> **Publicaciones del CIDHG en francés** (navegación en inglés, pero descripciones en francés).

> **Folletos en francés de la Unidad de Apoyo para la Implementación**

Bibliominas | Biblioteca francófona en línea para la acción contra las minas y los restos explosivos de guerra

Bibliominas se concibió fundamentalmente para las comunidades francófonas afectadas por las minas y los REG y para los actores nacionales involucrados en la acción contra estas municiones. Bibliominas tiene por objeto recopilar en un sitio Web único toda la información que existe en francés sobre estas municiones.

Cuatro socios contribuyen a la puesta en marcha del proyecto: el Centro Nacional de Acción contra las Minas de Senegal (CNAMS); el Centro de Perfeccionamiento en Acciones de Retirada de Minas y Descontaminación posteriores a los Conflictos (CPADD) – Benin; el Programa Nacional de Desminado Humanitario para el Desarrollo (PNDHD) – Mauritania, y el CIDHG. Este proyecto cuenta con el apoyo financiero de la Organización Internacional de la Francofonía (OIF), Suiza y Francia.

La documentación mencionada, organizada y recopilada en el sitio Web es de diversa naturaleza y origen:

- > documentos existentes en los países afectados;
- > documentos provenientes de las instituciones internacionales;
- > convenios y textos de derecho internacional;

- > documentos elaborados para su aplicación nacional (legislaciones, estrategias, normas nacionales, procedimientos, programas, etc.), y
- > estudios, evaluaciones, publicaciones, etc.

Además de facilitar el acceso a los documentos francófonos, Bibliominas tiene por objeto promover la elaboración y difusión de nuevos documentos, y el intercambio transversal de conocimientos técnicos. El acceso a hojas informativas de los organismos que despliegan su actividad en el ámbito de la acción contra las minas y los REG contribuye a este objetivo.

“ÉVÈNEMENTIEL” es una función particular que permite estar al corriente de todos los eventos relacionados con la acción contra las minas que han tenido lugar y que se prevé llevar a cabo en los países francófonos (reuniones y talleres de formación, entre otros).

La página “EMPLOIS” tiene por objeto ofrecer a las organizaciones una solución complementaria para difundir sus ofertas, y proporcionar a los expertos francófonos un espacio privilegiado para sus investigaciones.



Seminarios francófonos

En colaboración con un socio africano, el CIDHG ha organizado cada año, de 2008 a 2010, un seminario que congrega a los actores nacionales francófonos implicados concretamente en la acción contra las minas y los REG.

Estos seminarios han tenido cuatro objetivos generales:

- > movilizar a los actores nacionales francófonos con miras a la aplicación efectiva de diferentes instrumentos de derecho internacional humanitario, en particular la Convención sobre la prohibición de minas antipersonal, la Convención sobre municiones en racimo, y el Protocolo II modificado y el Protocolo V de la Convención sobre ciertas armas convencionales;
- > reunir a los actores nacionales y los expertos francófonos de organizaciones internacionales y ONG;
- > desarrollar la capacidad de estos actores para elaborar y poner en práctica programas eficaces y coherentes de acción contra las minas y los REG dentro de las estructuras nacionales, y para integrar sus actividades en la política de desarrollo de su país, y
- > promover los intercambios y la cooperación entre los actores de los países francófonos afectados, así como la creación de centros de conocimientos técnicos francófonos a escala internacional.

Primer seminario de actores africanos francófonos de la acción contra las minas y los REG | Benin, 20-22 de octubre de 2008

- > Informe del seminario [PDF 1,1MB](#)
- > Lista de participantes [PDF 30KB](#)
- > Programa del seminario [PDF 47KB](#)
- > Evaluación de la aplicación de la Convención sobre la prohibición de minas antipersonal en los países africanos francófonos [PDF 209KB](#)
- > El marco jurídico nacional (documento de síntesis) [PDF 354KB](#)
- > Resumen del CD que contiene las presentaciones y documentos relativos al seminario [PDF 286KB](#) | [Pedir el CD](#)

Segundo seminario de actores africanos francófonos de la acción contra las minas y los REG | Senegal, 2-4 de noviembre de 2009

- > Informe del seminario [PDF 0,9MB](#)
- > Lista de participantes [PDF 264KB](#)
- > Programa del seminario [PDF 136KB](#)
- > Resumen del CD que contiene las presentaciones y documentos relativos al seminario [PDF 92KB](#) | [Pedir el CD](#)

Tercer seminario de actores africanos francófonos de la acción contra las minas y los REG | Mauritania, 27-30 de septiembre de 2010

- > Informe del seminario [PDF 740KB](#)
- > Lista de participantes [PDF 130KB](#)
- > Programa del seminario [PDF 99KB](#)
- > Resumen del CD que contiene las presentaciones y documentos relativos al seminario [PDF 82KB](#) | [Pedir el CD](#)

Todas las presentaciones y documentos proporcionados durante los seminarios pueden descargarse en [Bibliominas](#).

EDUCACIÓN SOBRE EL RIESGO DE LAS MINAS

La educación sobre el riesgo de las minas (ERM) recibe una atención considerable como componente fundamental de la acción contra las minas. El CIDHG ha publicado diversos estudios relativos a las mejores prácticas en los programas de educación sobre el riesgo de las minas, inclusive: *Mine and ERW Risk Education - A Project Management Guide*, *A Guide to Marking and Fencing in Mine Action Programmes*, *A Guide to Improving Communication in Mine Risk Education Programmes* y, más recientemente, *IMAS for MRE Training Manual*. El Centro está comprometido a poner de relieve la información más actualizada y las mejores prácticas en esta disciplina.

EVALUACIONES Y FORMACIÓN EN ERM

Con frecuencia, se solicita al CIDHG que proporcione evaluaciones independientes e imparciales de estrategias existentes para la educación sobre el riesgo de las minas y las municiones sin estallar (MUSE), y que formule recomendaciones para las futuras orientaciones. El CIDHG ha realizado dichas evaluaciones en Colombia, Tailandia, Líbano y Croacia, entre otros países. Asimismo, el CIDHG ofrece un Curso de Formación para Directores de Programas de Educación sobre el Riesgo de las Minas, de cinco días de duración. Este curso se basa en los estudios realizados por el CIDHG y está concebido para proporcionar una amplia introducción sobre la concepción, planificación y puesta en práctica de programas nacionales de ERM.

- > **Programas de formación del CIDHG relativo a la educación sobre el riesgo de las minas:** véase la página en [inglés](#)
- > **Programa de formación del CIDHG sobre planificación estratégica para la educación sobre el riesgo de las minas:** véase la página en [inglés](#)
- > **Publicaciones del CIDHG relativas a la educación sobre el riesgo de las minas:** véase la página en [inglés](#)
- > **Artículos del CIDHG relativos a la educación sobre el riesgo de las minas:** véase la página en [inglés](#)

ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS



Como parte de su mandato, el CIDHG se encarga de ciertas cuestiones relacionadas con la asistencia a las víctimas. En 2002, el Centro concluyó un estudio completo y detallado sobre este tema, concebido para reforzar los conocimientos en el ámbito de la acción contra las minas, para mejorar las definiciones y para prestar apoyo a políticas operacionales relativas a la asistencia a las víctimas y a una acción integral contra las minas.

> **Publicaciones del CIDHG relativas a la asistencia a las víctimas:** véase la página en **inglés**

> **Artículos del CIDHG relativos a la asistencia a las víctimas:** véase la página en **inglés**

Asimismo, por medio de su Unidad de Apoyo para la Implementación, el CIDHG está prestando apoyo en la materia a aquellos Estados Partes en la Convención sobre la prohibición de minas antipersonal que han indicado su responsabilidad ante un gran número de sobrevivientes de minas terrestres. Este apoyo incluye ofrecer asesoramiento al personal de los ministerios pertinentes para sensibilizarles sobre el tema, prestar asistencia con la coordinación interministerial, establecer contacto con organizaciones internacionales y de otro tipo, y prestar apoyo a talleres interministeriales.

Más información sobre el apoyo al proceso

Última actualización: 20 de junio de 2011